



**AUTORIDAD DE RECURSOS DEL AGUA
DE MASSACHUSETTS RESULTADOS DE
LAS PRUEBAS DE AGUA POTABLE 2021
SIEMPRE MONITOREANDO SU AGUA,
DEL EMBALSE A SU HOGAR**

Siempre monitoreando su agua, del embalse a la residencia

This report contains very important information about your drinking water. Please translate it, or speak with someone who understands it.

Si usted desea obtener una copia de este reporte en español, llámenos al teléfono 617-788-1190.

La relazione contiene importanti informazioni sulla qualità dell'acqua della Comunità. Tra-durla o parlarne con un amico che lo comprenda.

O relatório contém informações importantes sobre a qualidade da água da comunidade. Tra-duza-o ou peça a alguém que o ajude a entendê-lo melhor.

Sprawozdanie zawiera ważne informacje na temat jakości wody w Twojej miejscowości. Poproś kogoś o przeliumaczenie go lub porozmawiaj z osobą która je dobrze rozumie.

يحتوي هذا التقرير على معلومات هامة عن نوعية مياه الشرب في منطقتك. يرجى ترجمته، أو ابحث عن شخص يفهم هذه المعلومات جيداً.

Η κατάσταση αναφοράς παρουσιάζει στοιχείας πληροφοριών για το ποσοστό νερού σας. Προκαλείται να το μεταφραστεί ή να το εξηγήσετε με κάποιον που το καταλαβαίνει καλύτερα.

Im Bericht steht wichtige Information über die Qualität des Wassers Ihrer Gemeinschaft. Der Bericht soll übersetzt werden, oder sprechen Sie mit einem Freund, der ihn gut versteht.

这份报告中有些重要的信息。讲到关于您所在社区的水的品质。请您找人翻译一下，或者请能看得懂这份报告的朋友给您解释一下。

この資料には、あなたの飲料水についての大切な情報が書かれています。内容をよく理解するために、日本語に翻訳して読むか説明を受けてください。

इस रिपोर्ट में 'पीने के पानी' के विषय पर बहुत महत्वपूर्ण चीजें दी गई हैं। कृपया हमका अनुवाद कीजिये, या किसी जानकार से इस बारे में पूछिये।

របាយការណ៍នេះមានព័ត៌មានសំខាន់ៗអំពីគុណភាពទឹកស្របរបស់អ្នកនៅក្នុងតំបន់របស់អ្នក។

이 보고서는 귀하의 거주하는 지역의 수질에 관한 중요한 정보가 들어 있습니다. 이것을 번역하거나 충분히 이해하시는 친구와 상의하십시오.

Bản báo cáo có ghi những chi tiết quan trọng về phẩm chất nước trong cộng đồng quý vị. Hãy nhờ người thông thạo, hoặc hỏi một người bạn biết rõ về vấn đề này.

Ce rapport contient des informations importantes à propos de votre eau potable. Demandez à quelqu'un de traduire ces informations pour vous ou discuter avec une personne qui comprend ces informations.



**Autoridad de Recursos Hídricos de Massachusetts
y su departamento de agua local**

Donde ir para buscar más información

Massachusetts Water Resources Authority (MWRA)	www.mwra.com	617-242-5323
Department of Conservation and Recreation (DCR)	www.mass.gov/dcr/watersupply	617-626-1250
Massachusetts Dept. of Public Health (DPH)	www.mass.gov/dph	617-624-6000
Massachusetts Dept. of Environmental Protection	https://bit.ly/3Hoh2ST	617-292-5500
US Centers for Disease Control & Prevention (CDC)	www.cdc.gov	800-232-4636
List of State Certified Water Quality Testing Labs	www.mwra.com/testinglabs.html	617-242-5323
Source Water Assessment and Protection Reports	www.mwra.com/sourcewater.html	617-242-5323
Information on Water Conservation	www.mwra.com/conservation.html	617-242-SAVE

Reuniones públicas

MWRA Board of Directors	www.mwra.com/boardofdirectors.html	617-788-1117
MWRA Advisory Board	www.mwraadvisoryboard.com	617-788-2050
Water Supply Citizens Advisory Committee	www.mwra.com/wscac.html	413-213-0454

Para una versión de letras más grandes, llame al 617-242-5323

Este informe es un requisito bajo el Acta Federal de Agua Potable Segura. MWRA PWS ID# 6000000





JUNTA DE DIRECTORES DE MWRA

Bethany A. Card,
Presidente

John J. Carroll,
Vicepresidente

Andrew M. Pappastergion,
Secretario

Christopher Cook

Paul E. Flanagan

Joseph C. Foti

Brian Peña

Henry F. Vitale

John J. Walsh

Patrick Walsh

Jennifer L. Wolowicz

Estimado (a) consumidor (a),
Me complace brindarle los resultados de nuestra prueba anual de agua potable para 2021. Una vez más, se cumplieron todos los estándares federales y estatales y la calidad de su agua potable es excelente.

También quiero asegurarles que constantemente estamos revisando su agua. Contamos con un sistema de monitoreo de última generación desde la planta de tratamiento hasta las tuberías locales, y realizamos cientos de miles de pruebas cada año para garantizar que su agua sea segura. También estamos observando de cerca otros problemas importantes que podrían afectar nuestra agua, desde el cambio climático hasta la ciberseguridad. Puede estar seguro de que la seguridad de su agua potable es la máxima prioridad para las mujeres y los hombres de la MWRA.

Continuamos tomando medidas agresivas para reducir el riesgo de plomo en el agua potable. Desde el 2016, hemos proporcionado \$30 millones en préstamos sin intereses a 13 comunidades para la eliminación total de líneas de servicio de plomo. En todo el sistema, nos mantenemos por debajo del nivel de acción principal. Lea la carta de su comunidad en la página 7 para obtener más información sobre su sistema de agua local.

Los PFAS, o 'químicos para siempre', siguen siendo una de las principales noticias. Dado que nuestra fuente de agua está tan bien protegida, nuestro suministro de agua cumple con los estándares del Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts.

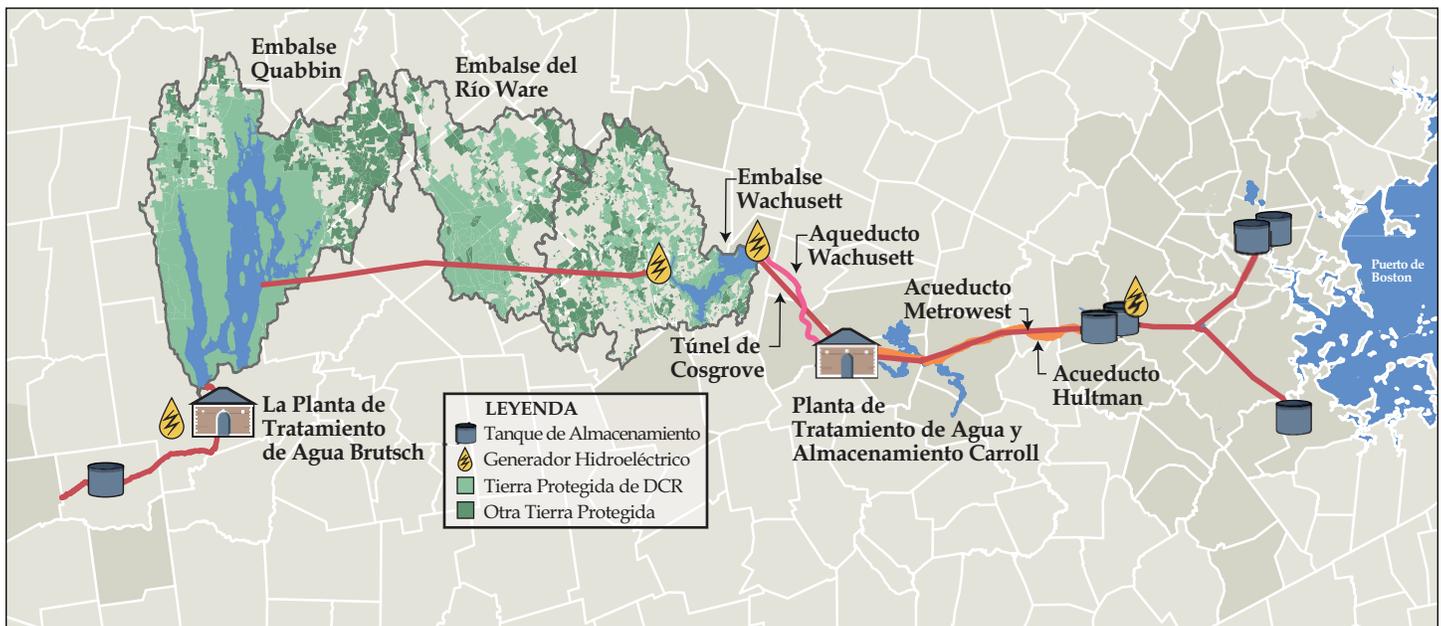
El año pasado, dimos la bienvenida a dos nuevas comunidades a nuestro sistema de agua: Ashland y Burlington. Nuestros embalses cuentan con amplios suministros para satisfacer las necesidades de nuestra área de servicio; pero es importante que todos conservemos el agua siempre que sea posible. Este es nuestro recurso más preciado y no podemos darnos el lujo de desperdiciarlo.

Espero que se tome un momento para leer este informe. Tenemos una gran confianza en el agua que entregamos a sus hogares y negocios, y también queremos que Usted la tenga. Comuníquese con nosotros si tiene alguna pregunta o comentario sobre la calidad del agua o cualquiera de los programas de MWRA.

Sinceramente,

Frederick A. Laskey
Director Ejecutivo

Para más información de MWRA y su Junta de Directores, visite www.mwra.com



Protección continua de su agua

Si bien la pandemia siguió afectando la salud y las líneas de suministro en el 2021, el agua potable del MWRA siguió cumpliendo con todos los estándares federales y estatales. El personal del MWRA llevó a cabo el tratamiento, muestreo, prueba, planificación y monitoreo continuo e ininterrumpido para garantizar el suministro continuo de agua potable y pura a todos nuestros clientes. Este informe anual sobre la calidad del agua ilustra los esfuerzos continuos del MWRA para garantizar el suministro de agua en todas las condiciones.



En la fuente de agua...

El MWRA trabaja con su comunidad, el Departamento de Conservación y Recreación (DCR) y los reguladores estatales y federales para evaluar continuamente su agua potable. Desde los embalses rodeados de bosques y humedales, pasando por el tratamiento y kilómetros de tuberías, hasta su grifo de agua potable. Los laboratorios del MWRA realizan cientos de miles de pruebas en el agua que recibe cada año para detectar más de 120 contaminantes potenciales.

El trabajo del MWRA para proteger el agua potable en su hogar o negocio comienza con nuestros dos embalses en el centro de Massachusetts: la de Quabbin, a 65 millas de Boston, y la de Wachusett, a 35 millas de Boston. Combinadas, estos embalses conectados proporcionan un promedio de 200 millones de galones de agua pura, altamente protegida y de alta calidad cada día a 53 comunidades. El río Ware proporciona agua adicional cuando es necesario.

Los embalses de Quabbin y Wachusett – las cuencas están protegidas por la naturaleza. Más del 85% de las mismas están cubiertas por bosques y terrenos húmedos que ayudan a filtrar la lluvia y nieve cuando entran por las corrientes de agua que fluyen a los embalses. Esta agua entra en contacto con la tierra, las rocas, las plantas y otros materiales, al seguir su curso natural hasta llegar a los embalses. Si bien este proceso ayuda a purificar el agua, también puede disolver y transportar pequeñas cantidades de materiales al embalse. Los minerales de la tierra y las rocas no suelen causar problemas en el agua. Entre estos contaminantes se pueden encontrar bacterias y patógenos producidos por la actividad de los humanos y los animales. Los resultados de los análisis que se muestran en este informe indican que estos contaminantes son mínimos. Los pocos que se han detectado son en muy pocas cantidades que están muy por debajo de los estándares establecidos por el EPA.

El MWRA y DCR mantienen un programa de protección de cuencas reconocido a nivel nacional. El informe de evaluación de fuentes de agua del Departamento de Protección Ambiental (DEP, por sus siglas en inglés) para los embalses de Quabbin y Wachusett elogió a DCR y al MWRA por nuestros planes de protección de fuentes de agua. El informe afirma que nuestros “programas de protección de cuencas son muy exitosos y reducen en gran medida el riesgo real de contaminación”. El MWRA y DCR siguen las recomendaciones del informe para mantener los embalses de las cuencas hidrográficas. Para obtener más información sobre nuestra fuente de agua, visite: www.mwra.com/sourcewater.html.

Desde la prueba al grifo

El MWRA analiza, trata y protege la calidad de su agua desde su fuente hasta su hogar o negocio, comenzando con los arroyos de la cuenca, hasta cientos de millas de tuberías del MWRA y miles de millas de tuberías locales, hasta llegar a su

hogar. Las pruebas de MWRA muestran que se encuentran pocos contaminantes en el agua de nuestros embalses. Todos estaban muy por debajo de los estándares de la EPA en el 2021.

Una prueba inicial clave para la calidad del agua del embalse es la turbidez o nubosidad. La turbidez se refiere a la cantidad de partículas suspendidas en el agua y puede afectar la desinfección del agua. Toda el agua debe tener menos de 5 NTU (unidades nefelométricas de turbidez), y el agua solo puede tener más de 1 NTU si no interfiere con la desinfección efectiva. En 2021, los niveles típicos en el embalse de Wachusett fueron de 0.29 NTU, con el nivel más alto de turbidez en 0.61 NTU, muy por debajo del estándar.

El MWRA también toma muestras de agua para analizar patógenos tales como coliforme fecal, las bacterias, y los parásitos *Cryptosporidium* y *Giardia*. Estos patógenos contaminan el agua a través de las heces de humanos y animales. Todos los resultados de las pruebas estuvieron dentro de los estándares esperados en pruebas tanto al nivel federal como estatal.

Obtenga más información sobre las pruebas de MWRA para contaminantes transmitidos por el agua y sus posibles impactos en la salud en nuestro sitio virtual en www.mwra.com.

Su Informe Anual de la Calidad del Agua

Este informe anual sobre la calidad del agua brinda a los consumidores de agua del MWRA información importante sobre la calidad del agua. El MWRA también tiene informes mensuales sobre la calidad del agua, información sobre contaminantes potenciales específicos, actualizaciones del sistema de agua y más en la página de la Internet: www.mwra.com. Damos la bienvenida a sus preguntas llamando al 617-242-5323 o escribiendo al Ask.MWRA@mwra.com.

Resultados de la prueba de agua MWRA 2021

La EPA exige que el MWRA haga pruebas que detecte más de 120 contaminantes que pueden estar presentes en el agua potable. El MRWA encontró solo los enumerados a continuación. Todos estos niveles estaban por debajo de los niveles máximos de contaminantes (MCL) de la EPA.

Compuestos	Unidades	MCL (Nivel más alto permitido)	(Encontramos) Nivel detectado - Promedio	Intervalo de Detección	MCLG (Meta Ideal)	Violación	Fuentes de Contaminantes
Bario	ppm	2	0.009	0.008 - 0.01	2	No	Mineral común en la naturaleza
Mono-Cloramina	ppm	4-MRDL	1.99	0 - 4.0	4-MRDLG	No	Desinfectante de agua
Fluoruro	ppm	4	0.71	0.24 - 0.81	4	No	Aditivos para salud dental
Nitrato^	ppm	10	0.83	0.05 - 0.83	10	No	Deposición atmosférica
Trihalometanos Totales	ppb	80	18.6	6 - 34.8	NS	No	Subproducto de la desinfección del agua
Ácidos Haloacéticos - 5	ppb	60	16.8	3.7 - 30.2	NS	No	Subproducto de la desinfección del agua

MCL = Nivel Máximo de Contaminante – El nivel más alto permitido de un contaminante en el agua. Los MCLs se establecen tan cerca de los MCLGs como sea posible, usando la mejor tecnología disponible. MCLG = Nivel Máximo Meta de Contaminante – El nivel de contaminante en el agua potable por debajo del cual no es conocido o esperado ningún riesgo para salud. Los MCLGs brindan un margen de seguridad. MRDL = Nivel Máximo de Desinfectante Residual – El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencias convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de los contaminantes microbianos. MRDLG = Nivel Máximo de Desinfectante Residual Meta – El nivel de desinfectante en el agua potable por debajo del cual no es conocido o esperado un riesgo para la salud. Los MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para el control de la contaminación microbiana. ppm = partes por millón (una parte de un millón de partes) ppb = parte por billón Avg = Promedio ns = no hay estándar nd = no detectado *Según lo requiere el DEP, el resultado máximo se reporta por el nitrato y nitrito, no por el promedio.



Conservación, cambio climático y sus reservas

El MWRA trabaja con las comunidades a las que servimos para promover la conservación del agua. El uso eficiente y sabio de nuestra agua la mantiene disponible para el futuro. Supervisamos el caudal de los arroyos, los niveles de los embalses y las previsiones climáticas para garantizar un suministro fiable en todas las condiciones, incluidas las sequías y las grandes tormentas. Los ingenieros y planificadores que diseñaron nuestro suministro nos dejaron un sistema robusto y fiable para el futuro.

Tratamiento de su agua

Río abajo a los embalses, la planta de tratamiento de agua John J. Carroll del MWRA en Marlborough proporciona tratamiento y monitoreo de última generación a su agua. Nuestros operadores bien capacitados y con licencia agregan dosis medidas de productos químicos de tratamiento.

- El ozono, hecho de oxígeno puro, desinfecta el agua, elimina bacterias, virus y otros organismos, y mejora la claridad y el sabor del agua.
- La luz ultravioleta (UV), una forma de desinfección natural más poderosa que la luz solar, hace que los patógenos no sean infecciosos.
- El fluoruro protege la salud dental.
- La química del agua se ajusta para reducir la corrosión del plomo de las tuberías domésticas.
- La monoclóramina (un compuesto de cloro y amoníaco) brinda un desinfectante suave y duradero para proteger el agua mientras viaja a través de millas de tuberías hasta su hogar.

Monitoreo del agua después del tratamiento

Las regulaciones estatales y de la EPA exigen un control regular de las pruebas de calidad del agua para evaluar el agua que bebe. El MWRA realiza cientos de miles de pruebas por año en más de 120 contaminantes. Una lista completa está disponible en www.mwra.com. Los resultados de las pruebas de calidad del agua de MWRA en 2021 se muestran en la tabla de la página 2. Confirman la calidad y seguridad del agua que su comunidad recibe de MWRA.

Servicio continuo + redundancia = confiabilidad

Mantener la redundancia del sistema nos permite continuar con el suministro de agua ininterrumpido a su comunidad, incluso si las secciones de nuestro sistema necesitan inspección, reparación o rehabilitación. La planificación y la revisión ambiental de dos nuevos túneles al norte y al sur de Boston para brindar un servicio confiable a toda la región está en marcha. También tenemos proyectos importantes en marcha para rehabilitar la tubería principal 3 de suministro del acueducto de Weston, una

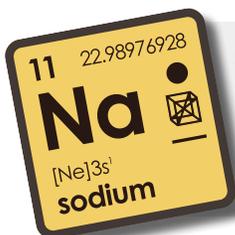
tubería de 60 pulgadas en Medford, así como una tubería de 48 pulgadas en Stoneham y Woburn. Consulte el sitio virtual www.mwra.com para obtener más información.

El MWRA proporciona préstamos sin intereses a las comunidades para la rehabilitación de tuberías y otras mejoras en la calidad del agua. Durante el 2021, prestamos \$28 millones a 18 comunidades para proyectos de tuberías y \$11 millones a 8 comunidades para reemplazos de líneas de servicio de plomo.



Monitoreo todo el día, todos los días

Los sistemas de monitoreo del MWRA están en operación continua, 24/7/365. Los sistemas nos ayudan a evaluar su agua antes y después del tratamiento. También nos ayudan a determinar si el agua está libre de contaminantes y a responder rápidamente a cambios o problemas en la calidad del agua.



Sodio y agua potable

El MWRA hace pruebas de sodio mensualmente, y el nivel más alto fue de 39.3 mg/L (alrededor de 10 mg por vaso de 8 onzas). La Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA, por sus siglas en inglés) consideraría que este nivel es muy bajo en sodio. El sodio en el agua potable contribuye solo con una pequeña fracción de la ingesta total de sodio de una persona (menos del 5%).

Los hechos sobre el plomo

El plomo se puede encontrar en su hogar, incluidas en las tuberías y el agua potable. Conozca los impactos del plomo en la salud, y cómo reducir la exposición a este metal tóxico en las siguientes páginas.

Cómo el plomo afecta la salud y el desarrollo

El plomo afecta a los niños pequeños y puede causar daño al cerebro, crecimiento y desarrollo lento y problemas de aprendizaje y comportamiento. Prevenir la exposición al plomo es particularmente importante si una mujer embarazada o un niño vive en su casa o apartamento. El plomo también puede afectar la salud de toda su familia. Si bien el envenenamiento por plomo con frecuencia proviene de la exposición al polvo o las astillas de pintura con plomo, el plomo en el agua potable también puede contribuir a la exposición total y crónica al plomo.

Información importante sobre el plomo de la EPA

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. El MWRA es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Si su agua ha estado reposada durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo dejando correr el agua del grifo durante 30

segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en el agua, es posible que desee que la analicen. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición está disponible en la línea directa de agua potable segura llamando al 1-800-426-4791 o en la página de Internet: www.epa.gov/safewater/lead.



Cómo el plomo puede entrar en el agua

El plomo en la tubería de su hogar o en una línea de servicio de plomo puede contribuir a niveles elevados de plomo en el agua que bebe. El agua del MWRA no contiene plomo cuando sale de nuestros depósitos. Las tuberías de distribución que llevan el agua a su comunidad están hechas principalmente de hierro y acero y no agregan plomo al agua. El plomo puede ingresar al agua del grifo desde la línea de servicio (la línea que conecta su hogar con la tubería principal de agua) si está hecha de plomo, soldadura de plomo utilizada en la tubería o de grifos más antiguos.

La corrosión o desgaste de materiales base de plomo también pueden añadir plomo al agua potable, especialmente si la misma ha estado por mucho tiempo en las tuberías antes de ser usada. El programa de control de corrosión del MWRA ayuda a limitar la cantidad de plomo en su agua potable. El MWRA comenzó a añadir carbonato de sodio y dióxido de carbón para ajustar el nivel de pH y capacidad de almacenamiento en el 1996. Este cambio ha logrado que el agua sea menos corrosiva y por ende la reducción de la penetración del plomo en el agua potable.

Los niveles de plomo encontrados en las muestras de agua potable han bajado casi cerca del 90% desde este cambio en el tratamiento. Para aprender más sobre el plomo en el agua el sitio virtual www.mwra.com.

El MWRA cumple los estándares de plomo en el 2021

De acuerdo con las normas de la EPA/DEP, el MWRA y su departamento de agua local deben analizar el agua del grifo cada año. Recolectamos muestras de hogares con líneas de servicio de plomo o soldadura de plomo. La regla de la EPA requiere que 9 de cada 10 hogares evaluados deben tener niveles de plomo por debajo del nivel de Acción de 15 partes por billón (ppb).

Este proceso de prueba puede brindar información sobre si el plomo se está corroyendo y mezclando con el agua potable. También brinda a las comunidades y propietarios de viviendas información sobre cómo reducir el plomo en el agua potable. Los resultados no reflejan los niveles de plomo en todos los hogares.

Todas las rondas de muestreos en los últimos 18 años han estado por debajo del estándar del Nivel de Acción del EPA. Nueve (9) de cada diez (10) hogares estaban por debajo de 8.56 ppb, muy por debajo del Nivel de Acción.

Cinco comunidades - Boston, Malden, Medford, Melrose y Winthrop - tuvieron resultados sobre el Nivel de Acción en septiembre del 2021. La carta para su Comunidad en la página 7 le proveerá los resultados en su comunidad y más información.

Resultados de plomo y cobre en Septiembre 2021

	Rango	90% del Valor	Nivel de acción (Meta)	(Meta ideal) MCLG	# de hogares por encima del NA/ # de hogares analizados
Plomo (ppb)	<0.075-120	8.56	15	0	22/448
Cobre (ppb)	<3-222	132	1300	1300	0/448

Legenda: NA=Nivel de acción - La concentración de un contaminante que si excede exige tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua necesita cumplir.

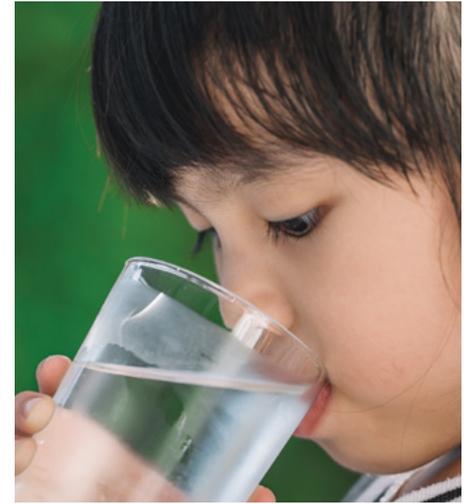
90% de los niveles de plomo en el sistema de MWRA que sirve por completo las comunidades (ppb)



¿Qué es un Nivel de acción?

Un Nivel de acción es la cantidad de plomo que requiere acción para reducir la exposición. Si el agua potable de su hogar o escuela está por encima del Nivel de acción de plomo, es posible que se requieran pasos adicionales para reducir el plomo. Si más del 10% de las muestras de su comunidad estaban por encima del Nivel de acción de plomo, su departamento de agua local está tomando medidas para resolver este problema. Para más información, vea la página 7.

Mantenga el plomo fuera de su agua potable



Líneas de servicio de plomo

Una línea de servicio conecta su casa o edificio con la tubería principal de agua en la calle. Si la suya está hecha de plomo, puede ser la principal fuente de plomo en el agua del grifo. Las tuberías más antiguas que combinan hierro galvanizado y conectores de plomo ("cuellos de ganso") también pueden liberar plomo. Las líneas de servicio de plomo deben eliminarse por completo para evitar el plomo en el agua potable.

Sustitución de líneas de servicio de plomo

Su departamento de agua local puede ayudarlo a averiguar si tiene una línea de servicio de plomo y brindarle ayuda para reemplazarla. En algunos casos, es necesario una verificación en el sitio para determinar la tubería específica de su edificio.

También puede ver si su línea de servicio está hecha de plomo rayando la tubería cerca de su medidor de agua con una llave u otro objeto de metal. Las tuberías de plomo mostrarán un color gris opaco, mientras que las tuberías de cobre no. Para obtener una guía práctica en línea, visite el sitio virtual: www.epa.gov/pyt.

Financiamiento de MWRA para reemplazar las líneas de servicio de plomo

El MWRA y su Junta asesora ofrecen préstamos sin intereses a las comunidades de clientes para proyectos de reemplazo de líneas de servicio de plomo completo. Cada comunidad del MWRA puede desarrollar su propio plan local y muchas comunidades ya han tomado medidas para eliminar las líneas de servicio de plomo. Para obtener más información, comuníquese con su departamento de agua local.

Reduzca su exposición al plomo

Elimine la tubería de plomo

- Averigüe si tiene una línea de servicio de plomo o componentes de plomo en su tubería. Conozca las opciones para la eliminación de esta tubería en su departamento de agua local.

Otras medidas para la reducción de plomo

- Cada vez que no se haya usado agua durante más de 6 horas, abra el grifo que se usa para beber agua o cocinar hasta que el agua se enfríe.
- Deje correr el agua antes de usarla; el agua fresca es mejor que la reposada. Para ahorrar agua, llene una jarra con agua fresca y colóquela en el refrigerador/nevera para usarla en el futuro.
- Nunca use agua caliente del grifo para beber o cocinar, especialmente cuando se trata de fórmula para bebés u otros alimentos para bebés o niños pequeños.
- Retire la soldadura de plomo suelta y los desechos. Cada ciertos meses, retire el aireador de cada grifo y enjuague las tuberías durante 3 a 5 minutos.
- Tenga cuidado con los lugares donde pueda encontrar plomo dentro o cerca de su casa. La pintura, la tierra, el polvo y la cerámica pueden contener plomo. Llame al Departamento de Salud Pública de Massachusetts al 1-800-532-9571 o al 1-800-424-LEAD para obtener información sobre el plomo y los impactos en la salud.

Cómo analizar su agua potable

Si le preocupan las tuberías de plomo en su hogar, comuníquese con su departamento de agua local para realizar pruebas de plomo en su agua potable. El MWRA también mantiene una lista de laboratorios certificados e instrucciones de muestreo en nuestro sitio virtual en www.mwra.com. También puede llamar al MWRA al 617-242-5323.

Pruebas de plomo en las escuelas

Los niños pueden consumir la mayor parte de su agua potable en la escuela o la guardería. La Tubería dentro de algunas escuelas y guarderías puede contener plomo y contribuir a la exposición del plomo. El MWRA, en coordinación con el DEP, brinda análisis de laboratorio y asistencia técnica sin costo para escuelas y guarderías en comunidades del MWRA. Este servicio se ofrece desde 2016 y casi todas las comunidades del MWRA han participado. Hasta la fecha, se han completado más de 39,000 pruebas en más de 530 escuelas. Los resultados están disponibles en el sitio web de MassDEP en: www.mass.gov/dep (busque "lead in schools"). También puede comunicarse con su escuela local o departamento de agua para obtener resultados.



Tres (3) formas de reducir el plomo en el agua

- Elimine su línea de servicio principal
- Deje correr el agua antes de usar
- Use un filtro certificado para eliminar el plomo

Líneas de Servicio de Agua - Plomo y Cobre



Puede identificar la línea de servicio de plomo rascando con cuidado con una llave.



Nueva línea de servicio de cobre.

Análisis continuo de su agua



El MWRA trabaja con los departamentos de agua locales para tomar muestras y analizar entre 300 y 500 muestras de agua cada semana en busca de bacterias coliformes locales. Las bacterias coliformes totales pueden provenir de los intestinos de animales de sangre caliente o pueden encontrarse en el suelo, las plantas u otros lugares. La mayoría de las veces, no son dañinos. Sin embargo, su presencia podría indicar que las bacterias dañinas de los desechos fecales también pueden estar allí. Si se detectan coliformes totales en más del 5 % de las muestras en un mes, se requiere que el sistema de agua investigue la posible fuente y solucione los problemas identificados. Si una muestra de agua da positivo, realizamos una prueba más específica para E. Coli, que es una bacteria que se encuentra en los desechos fecales humanos y animales y puede causar enfermedades. **Si su comunidad tuvo que hacer una investigación o encontró E. Coli, estará en la carta de su comunidad en la página 7.**



Las quejas son importantes

Puede ayudar a proporcionar información sobre la calidad del agua local. Cada llamada es investigada. La mayoría de las quejas están relacionadas con el agua descolorida (generalmente relacionada con la construcción local o el uso de hidrantes) o las condiciones de las tuberías de un edificio. Comuníquese con su departamento de agua local o llame al MWRA al (617) 242-5323.

Investigación importante para nuevas regulaciones

El MWRA trabaja con la EPA y las organizaciones de investigación de la salud para ayudar a definir nuevos estándares nacionales de agua potable mediante la recopilación de datos sobre los contaminantes del agua que aún no están regulados. Muy pocos de estos posibles contaminantes se encuentran en el agua del MWRA debido a nuestros esfuerzos de protección de las fuentes de agua. Puede encontrar información sobre estas pruebas, así como datos sobre PFAS, subproductos de desinfección, Giardia y Cryptosporidium, y otros contaminantes en www.mwra.com.

Monitoreo de MWRA para PFAS

Los compuestos PFAS, utilizados desde la década de 1950 para muchos fines, desde impermeabilización contra manchas y agua hasta extinción de incendios, continúan siendo una preocupación. En el 2020, el Mass DEP publicó un estándar de agua potable para PFAS. El agua de MWRA ahora se prueba para 6 compuestos PFAS diferentes o "PFAS6". Las pruebas del agua de MWRA muestran solo trazas de estos compuestos, muy por debajo del estándar estatal de 20 partes por billón. Para más información, consulte la página virtual www.mwra.com.

Información importante de salud: El agua potable y las personas con deficiencia del sistema inmune

Algunas personas podrían ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Aquellas personas con el sistema deficiente, como las que padecen cáncer y están recibiendo quimioterapia, las que han recibido trasplantes de órganos, las que tienen VIH/SIDA u otros desórdenes del sistema inmune, como ancianos e infantes, pueden estar en riesgo a las infecciones. Esas personas deben pedirle recomendaciones sobre el agua potable a los doctores que los atienden. Las directrices de la Epa/CDC sobre la manera adecuada de disminuir los riesgos de una infección por el Cryptosporidium y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea de información segura del agua de la EPA en el (1-800-426-4791).

Información sobre conexiones cruzadas

Una conexión cruzada es una conexión ya sea temporal o permanente entre la fuente de agua potable (para beber) y la no potable. Las fuentes de agua no potable o de otras fuentes puede contaminar su agua potable si ocurre un reflujo. Las fuentes podrían incluir:

Las fuentes podrían incluir:

- Mangueras de jardín
- Calderas
- Piscinas
- Sistemas de irrigación o pozos
- Sistemas residencial de protección contra fuego

El DEP de Massachusetts recomienda la instalación de artefactos que prevengan el reflujo para las conexiones de mangueras internas como externas que ayuden a proteger su agua en el hogar al igual que su sistema de agua potable en su comunidad. Para más información, llame al 617-242-5323 o visite el sitio virtual www.mwra.com.

Información de la EPA sobre agua embotellada y agua del grifo

Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos sobre la salud llamando a la línea directa de agua potable segura de la EPA (1-800-426-4791) o al MWRA. Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, el DEP de Massachusetts y la EPA prescriben normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la Administración de Drogas y Alimentos de los Estados Unidos (FDA) y el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (MDPH) establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que deben brindar la misma protección para la salud pública.



Sigamos conservando

El consumo de agua del MWRA se ha reducido en más de un tercio desde la década de 1980. Depende de todos nosotros continuar usando el agua sabiamente. Cada gota es valiosa. Nuestro sitio virtual tiene muchos consejos sobre cómo ahorrar agua en áreas interiores y exteriores.



CIUDAD DE CHELSEA, MA
DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS

Abastecimiento público de agua
3057000

ALCALDÍA, 500 BROADWAY, OFICINA 310, CHELSEA, MA 02150
TELÉFONO: 617-466-4200 - FACSIMIL: 617-466-4210

El Departamento de abastecimiento de agua (WSD, por sus siglas en inglés) se complace en entregar este folleto anual para que Usted esté informado sobre su sistema de agua.

Nuestro sistema de distribución de agua

El sistema de distribución de agua de Chelsea se compone de aproximadamente 56 millas de tuberías principales de agua que varían en tamaño de seis a 20 pulgadas de diámetro, aproximadamente 575 hidrantes contra incendios, más de 1,000 válvulas de compuerta de línea principal y más de 5,100 válvulas de cierre de servicio ("paradas de acera"). Más del 70% de las tuberías principales de agua en el sistema de distribución de Chelsea tienen más de 50 años y se estima que el 47% de las tuberías principales de agua son tuberías viejas de hierro fundido sin revestimiento. La tubería sin revestimiento permite que crezca la tuberculación (óxido) en las superficies internas de la tubería. Si bien no es un problema de salud, la tuberculación restringe la cantidad de agua transportada por las tuberías durante las operaciones de extinción de incendios y también puede dar al agua una apariencia oxidada o amarillenta/rojiza. Estas tuberías más antiguas también tienen más probabilidades de romperse y requerir una reparación de emergencia.

Mantenimiento en proceso

En el 2021, con el fin de disminuir la tuberculación en las tuberías y mejorar la calidad del agua, Chelsea limpió el área de servicio bajo mediante un plan de descarga unidireccional creado con el modelo hidráulico de nuestro sistema de agua. Planeamos lavar las áreas de servicio alto y bajo usando los mismos métodos en el futuro.

Mejoras en el sistema de agua

Chelsea reemplazó las tuberías principales de agua viejas y otros componentes del sistema de distribución en muchos lugares de la ciudad, incluida la continuación del trabajo en partes de Upper Broadway y añadimos válvulas e hidrantes críticos en la Calles Beacham y Williams. Completamos diseños para mejoras en partes del centro de Broadway, y las calles Willow, Watts y Central. Este gasto representa un compromiso sustancial por parte del Concejo Municipal, el Administrador Municipal y el Departamento de Obras Públicas para continuar mejorando la calidad de su agua potable y capacidad de extinción de incendios.

Calidad del agua

Los coliformes son bacterias que están naturalmente presentes en el medio ambiente y se usan como indicador de que otros patógenos transmitidos por el agua, potencialmente dañinos, pueden estar presentes o que existe una vía potencial a través de la cual la contaminación puede ingresar al sistema de distribución de agua potable. Después de una temporada de verano más calurosa de lo normal, lo que conduce a temperaturas del agua más altas, encontramos coliformes que indican la necesidad de buscar posibles problemas en nuestro sistema de distribución. Cuando esto ocurre, debemos realizar evaluaciones de distintos niveles para identificar problemas potenciales y determinar (si es posible) por qué se encontraron bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua en múltiples ocasiones. Durante el año pasado, se nos solicitó realizar una Evaluación de Nivel 1 y una Evaluación de Nivel 2 en nuestros sistemas de agua. Ambas evaluaciones fueron completadas. Además, establecimos 15 acciones correctivas, de las cuales 12 han sido completadas; el resto está programado para completarse en la primavera del 2022.

Plomo en el agua potable

El agua de la red principal de Chelsea no contiene plomo; sin embargo, el plomo puede filtrarse en el agua desde las tuberías de servicio de plomo que conectan el edificio con el agua de la ciudad en la calle, soldadura de plomo o grifos de latón más antiguos. Un total de 15 residencias y 2 escuelas son muestreadas anualmente para asegurar que los niveles de plomo y cobre no excedan los Niveles de acción del E.P.A. En el 2021, las pruebas de Chelsea indicaron que el agua potable estaba por debajo del Nivel de acción de plomo de 15 partes por mil millones (ppb). El percentil 90 para el cobre fue de 151 ppb, por debajo del Nivel de acción del cobre de 1300 ppb. Siempre estamos buscando participantes adicionales para nuestro programa de muestreo. Si tiene una línea de servicio de plomo y desea participar en el programa de muestreo anual, comuníquese con el DPW de Chelsea por correo electrónico al: scallahan@chelseama.gov o puede marcar por teléfono al Departamento de Agua y Alcantarillado de Chelsea al 311.

Para reducir el potencial de exposición al plomo en el agua potable, Chelsea comenzó a reemplazar la parte municipal de las tuberías de servicio de plomo hace muchos años. En 2017, comenzamos a reemplazar la parte que no pertenece a la ciudad de las tuberías de servicio de plomo durante los proyectos de tuberías principales. En septiembre de 2018, la ciudad se embarcó en un programa de varios años para reemplazar todos los servicios de plomo restantes en Chelsea sin costo alguno para los propietarios de edificios. A través de este programa, se reemplazaron 79 servicios de plomo en 2021. La ciudad necesita SU ayuda para identificar dónde se encuentran estas tuberías de servicio de plomo.

Estamos pidiendo a todos los residentes y negocios de Chelsea que verifiquen su servicio de agua y compartan sus resultados. Para obtener ayuda para tomar esta determinación, visite el sitio virtual: www.chelseama.gov/public-works/pages/lead-service-replacement-program. Una vez que determine si tiene una línea de servicio plomo o no, envíe un correo electrónico a RWright@chelseama.gov.

Facturación y control de conexiones cruzadas

Para obtener información sobre su factura de agua, la lectura final, para programar el apagado/encendido del servicio de agua o para programar una prueba de los dispositivos de prevención de reflujo ubicados en su propiedad, contáctenos llamando al 311. Si tiene preguntas o desea más información sobre esta carta, su agua o sobre reuniones públicas, comuníquese con Shavaun Callahan, Operador Principal, Gerente de Cumplimiento en scallahan@chelseama.gov.

Muchas gracias,
Chelsea WSD